

## Språkförsvarets frågor till kandidaterna till EU-parlamentet:

1. I Språklagsutredningens, ”Värna språken”, författningsförslag hette det i 14 §:

*”Svenskans ställning som officiellt språk i Europeiska unionen ska värnas. Den som företräder Sverige i Europeiska unionen ska använda svenska när tolkning erbjuds, om det inte av särskilda skäl är lämpligare att använda ett annat språk.”*

Den senare meningen ströks sedan i regeringspropositionen ”Språk för alla”. Vilken är din uppfattning?

Svar:

I § 13 i propositionen om Språklag slås det fast att: ”Svenska är Sveriges officiella språk i internationella sammanhang. Svenskans ställning som officiellt språk i Europeiska unionen ska värnas.” Jag tycker att det är tillräckligt som lagreglering. Däremot bör det få som praktisk konsekvens att den som företräder Sverige i EU-sammanhang använder svenska när tolkning erbjuds.

2. Som EU-parlamentariker är du visserligen inte direkt berörd av det tolkningssystem som används inom ministerrådet, men vi skulle ändå vilja fråga dig om din inställning till detta. Detta bygger på att rådets arbetsgrupper delas in i tre kategorier, c:a 20 grupper med full tolkning, c:a 50 grupper utan tolkning och c:a 80 grupper, där medlemstaterna får begära och betala för passiv eller aktiv tolkning (s.k. Request and Pay, RP). Inom RP-systemet tilldelas varje medlemsstat en pott per år. Om en stats begäran om tolkning överstiger den tilldelade potten får medlemsstaten själv betala. Vid begäran som understiger potten går 2/3 tillbaka till resepoten för respektive medlemsstat och 1/3 tillbaka till EU:s kassa. Sverige beställer minst tolkning av EU:s medlemsstater och använde 2006 endast tio procent av avsatta medel. Vilka slutsatser ska man dra av det faktum att Sverige beställer minst tolkning av EU:s alla medlemsstater?

Svar:

Min slutsats är att svenska företrädare endera har väldigt goda språkkunskaper, eller – mer troligt – har allt för höga tankar om sina egna språkkunskaper. Jag drar också slutsatsen att svenskar inte tillräckligt inser betydelsen av att ha tolkning till det egna språket.

3. Tycker du att det ur demokratisk synvinkel är viktigt att svenska språket vidmakthålls i EU-arbetet? Tror du att användning av svenska språket och svensk tolkning och översättning kan påverka svenska medborgares syn på arbetet inom EU och inställningen till EU i allmänhet?

Svar:

Självklart. Själva grunden i demokratin är att kunna ta del av och diskutera de politiska beslut som man berörs av vilket förutsätter att underlag och debatt kan föras på ett språk man förstår och behärskar. Det är också nödvänigt för att EU:s beslut ska ha legitimitet hos unionens medborgare.

4. Behärskar du något annat språk lika bra som svenska eller bättre?

Svar: Nej.

5. Vilket språk kommer du att använda under plenarmötena i Europaparlamentet?

Svar: Svenska.

6. EU:s princip är att vara en officiellt flerspråkig sammanslutning för att underlätta samarbetet. Detta kommer bl.a. till uttryck i att EU har 23 officiella språk och en omfattande tolknings- och översättningsverksamhet. Ska EU fortsätta att upprätthålla denna språkpolitik? Motivera ditt svar!

Svar: Ja. Precis som jag beskrivit i svaret på fråga 3 handlar det om att grunden för det demokratiska beslutsfattandet och beslutens legitimitet. Medborgarna måste kunna ta del av underlag och delta i debatten om olika förslag på sina modersmål.

Jag utvecklar tankarna ytterligare i en ledare, bland annat publicerad i Länstidningen Södertälje: <http://lt.se/nyheter/ledare/1.77974>

7. Vad anser du om EU:s målsättning om att varje EU-medborgare bör lära sig två främmande språk förutom sitt modersmål? Enligt EU-barometern 2007 är Sverige tillsammans med Bulgarien sämst i att lära sig ett andra främmande språk. EU:s målsättning har naturligtvis främst praktisk relevans för språkundervisningen i skolan.

Svar: Det är ett relevant mål, men jag är tveksam till om det ska vara en målsättning uppställd av EU. Däremot bör det vara utgångspunkten för svensk utbildningspolitik att stärka språkundervisningen.

8. Samtidigt som EU är en flerspråkig sammanslutning har engelskan vunnit terräng inom EU och är idag det dominerande arbetsspråket före franskan. Hur ser du på denna utveckling? Vilka är fördelarna respektive olägenheterna?

Svar: Jag har personligen svårt att se några nackdelar, däremot är min engelska betydligt bättre än min franska så jag gynnas av en ökad användning av engelska. Grunden måste dock hela tiden vara att EU är en sammanslutning där varje lands modersmål är möjliga att använda för att delta i den politiska och demokratiska processen.